

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2003

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

No decurso do seu julgamento, Sócrates conta como um dos seus amigos consultou o oráculo de Delfos. O filósofo reflecte sobre o significado da resposta do deus.

1 Καὶ δὴ ποτε εἰς Δελφοὺς ἐλθὼν¹ ἐτόλμησε² τοῦτο μαντεύσασθαι · ἦρετο² γὰρ
2 δὴ εἴ τις ἐμοῦ εἴη σοφώτερος · ἀνεῖλεν³ οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι.
3 Ταῦτα γὰρ ἐγὼ ἀκούσας ἐνεθυμούμην⁴ οὕτωςί · «Τί ποτε λέγει ὁ θεός, καὶ τί ποτε
4 αἰνίττεται⁵; ἐγὼ γὰρ δὴ οὔτε μέγα⁶ οὔτε σμικρὸν⁶ σύνοιδα ἐμαυτῷ σοφὸς ὢν⁷ ·
5 τί οὖν ποτε λέγει⁸ φάσκων ἐμὲ σοφώτατον εἶναι; οὐ γὰρ δήπου ψεύδεταί γε.»

Platão, *Apologia de Sócrates*, 21 a-b (com supressões)
Editorial Gredos, Madrid, 1985

Notas:

1. ἐλθὼν: forma do verbo ἔρχομαι.
2. O sujeito de ἐτόλμησε e de ἦρετο é «um amigo de Sócrates»; ἦρετο: forma do verbo ἔρομαι.
3. ἀνεῖλεν: forma do verbo ἀναιρέω (responder).
4. ἐνεθυμούμην: forma do verbo ἐνθυμέομαι.
5. αἰνίττεται = αἰνίσσεται.
6. μέγα e σμικρὸν têm valor adverbial.
7. σοφὸς ὢν: equivale a ἐμὲ σοφὸν εἶναι.
8. λέγει: subentenda o sujeito ὁ θεός.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. εἰς Δελφοὺς (linha 1);
 - 1.2. ἐμοῦ (linha 2);
 - 1.3. σοφώτατον (linha 5).
2. Considere a seguinte oração: μηδένα σοφώτερον εἶναι (linha 2).
 - 2.1. Classifique-a.
 - 2.2. Indique o respectivo sujeito.
3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa em que se encontram as seguintes formas verbais:
 - 3.1. ἐτόλμησε (linha 1);
 - 3.2. ἐνεθυμούμην (linha 3).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega *μαντεύσασθαι* (linha 1) e as palavras portuguesas **quiromante** e **cartomante**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar cada uma das seguintes palavras portuguesas: **filósofo**, **acústica**, **megalómano** e **pseudónimo**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Em Delfos, o deus revelou que Sócrates era o mais sábio de todos os homens; o filósofo queria saber o significado destas palavras do deus.

Vocabulário:

Revelar: δηλώω, αἰνίσσομαι.

Saber: γινώσκω.

Significado: νοῦς, -οῦ (ὀ).

V

Espectadores das acções humanas, os deuses também enviam aos homens sinais da sua vontade. Elabore uma breve composição sobre **adivinhos e oráculos**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- práticas divinatórias;
- importância cultural do santuário de Delfos.

FIM

COTAÇÕES

I

1. 18 pontos
2. 12 pontos
3. 10 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos